

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 1138

[S-C — 27180]

19 MARS 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon portant exécution de l'article 34 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse et déterminant les conditions de destruction du sanglier par les occupants et leurs gardes assermentés

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 34 inséré par décret du 25 juin 1985;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 2 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5e;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 31 janvier 1991 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 8 janvier 1992 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'urgence;

Considérant l'impérieuse nécessité de prendre des mesures permettant de protéger certaines cultures contre les dégâts de sangliers;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Il est ajouté un article 1^{er} bis à l'arrêté de l'Exécutif du 2 octobre 1985 portant exécution de l'article 34 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse et déterminant les conditions de destruction du sanglier par les occupants et leurs gardes assermentés libellé comme suit :

« Art. 1^{er} bis. Sans préjudice des dispositions de l'article 1er du présent arrêté, l'agriculteur occupant pourra faire appel au titulaire du droit de chasse muni d'un permis de port d'armes de chasse, sur les terrains concernés, pour les cultures suivantes :

- toutes les cultures de céréales;
- pomme de terre;
- prairies de fauche et pâturées. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 mars 1992.

Le Président,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 1138

[S-C — 27180]

19. MÄRZ 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Durchführung des Artikels 34 des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882 und zur Festlegung der Bedingungen für die Vernichtung des Wildschweines durch die Inhaber und ihre vereidigten Jagdhüter

Aufgrund des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, insbesondere des Artikels 34, eingefügt durch das Dekret vom 25. Juni 1985;

Aufgrund der am 2. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 über institutionelle Reformen und insbesondere des Artikels 6, § 1, III, 5e;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 31. Januar 1991 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 8. Januar 1992 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund der durch königlichen Erlaß vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 über institutionelle Reformen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der zwingenden Notwendigkeit, Maßnahmen zu treffen, um die Kulturen vor den durch Wildschweine angerichteten Schäden zu schützen;
Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Ein Artikel *1bis* wird zum Erlaß der Exekutive vom 2. Oktober 1985 zur Durchführung des Artikels 34 des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882 und zur Festlegung der Bedingungen für die Vernichtung des Wildschweines durch die Inhaber oder ihre vereidigten Jagdhüter mit folgendem Wortlaut hinzugefügt :

« Art. *1bis*. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 1 des vorliegenden Erlasses darf der Landwirt den Inhaber des Jagdscheines, der einen Jagdwaffenschein hat, auf den betroffenen Grundstücken für die folgenden Kulturen appellieren :

- allen Getreidebau;
- Kartoffeln;
- Mähwiesen und Weiden. »

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.
Namur, den 19. März 1992.

Der Vorsitzende,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 92 — 1138

[S-C — 27180]

19 MAART 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende uitvoering van artikel 34 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht en houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de grondgebruikers en hun beëdigde wachters het wild zwijn kunnen verdelgen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 28 februari 1882 op de jacht, inzonderheid op artikel 34 er ingevoegd bij decreet van 25 juni 1985;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 2 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, en inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5e;

Gelet op het besluit van de Executieve van 31 januari 1991 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 8 januari 1992 houdende vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de dringende noodzaak zo vlug mogelijk de maatregelen te treffen om sommige teelten te beschermen tegen de door de wilde zwijnen aangerichte schade;

Op voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een als volgt opgesteld artikel *1bis* gevoegd bij het besluit van de Executieve van 2 oktober 1985 houdende uitvoering van artikel 34 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht en houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de grondgebruikers en hun beëdigde wachters het wild zwijn kunnen verdelgen :

« Artikel *1bis*. Onverminderd de bepalingen van artikel 1 van dit besluit zal de landbouwer-grondgebruiker beroep kunnen doen op de houder van het jachtrecht in het bezit van een jachtwapenverlof, op de betrokken terreinen, voor de volgende teelten :

- alle teelten van graangewassen;
- aardappelen;
- maaiweiden en weidegronden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in kracht op de dag die zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* volgt.
Namen, 19 maart 1992.

De Voorzitter,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,
G. LUTGEN